

УКРАЇНСЬКІ КАТОЛИЦЬКІ ПАРАФІЇ – UKRAINIAN CATHOLIC PARISHES

СВ. АРХАНГЕЛА МИХАЇЛА - ST. MICHAEL THE ARCHANGEL
2401 EASTERN AVE., BALTIMORE, MD 21224

СВ. АПП. ПЕТРА І ПАВЛА - S.S. PETER & PAUL
1506 CHURCH ST., BALTIMORE, MD 21226

О. ВАСИЛЬ СІВІНСЬКИЙ, ПАРОХ - REV. VASYL SIVINSKYI, PASTOR

RECTORY PHONE: 410-675-7557

RECTORY FAX: 410-732-0839

CELL PHONE: 267-242-5673

E-MAIL: TSERKVA@YAHOO.COM

FACEBOOK: [HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/STMICHAELUKRAINIANSBALTIMORE](https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore)

WEBSITE: WWW.STMICHAELUKRAINIANCATHOLICBALTIMORE.ORG

MAY 21, 2023

VOLUME 2023 NO. 21

Слава Ісусу Христу! – Слава На Віку! Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!

НЕДІЛЯ СВЯТИХ ОТЦІВ НІКЕЇ - SUNDAY OF THE HOLY FATHERS OF NICEA

Tone 6			Epistle – Acts 20: 16-18, 28-36	Gospel – John 17: 1-13
Нед 21 трав Sun 21 May	8:30 AM	SS Peter & Paul	за всіх парафіян Intention of parishioners	
	10:30 AM	St Michael	за всіх парафіян Intention of parishioners	
Пон 22 трав Mon 22 May			Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Вів 23 трав Tue 23 May			Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Сер 24 трав Wed 24 May	6:00 PM	SS Peter & Paul	Молебен Moleben	
Чет 25 трав Thu 25 May			Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
П'ят 26 трав Fri 26 May	9:00 AM	St Michael	+Олександр Чернега – дочка Оленка +Alexander Cherneha – daughter Olenka	
	6:00 PM	St Michael	Молебен Moleben	
Суб 27 трав Sat 27 May	4:00 PM	St Michael	+Софія Войтович -родина +Sofia Wojtowycz – family	

НЕДІЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - PENTECOST SUNDAY

Tone Festive			Epistle – Acts 2: 1-11	Gospel – John 7: 37-52, 8: 12
Нед 28 трав Sun 28 May	8:30 AM	SS Peter & Paul	за всіх парафіян Intention of parishioners	
	10:30 AM	St Michael	за всіх парафіян Intention of parishioners	

SUNDAY OF THE HOLY FATHERS OF THE NICENE COUNCIL (Seventh Paschal Sunday)

THE HOLY GREAT RULERS CONSTANTINE AND HELEN, EQUALS TO THE APOSTLES

Troparion and Kontakion:

Troparion (6): Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Troparion - Holy Fathers (8): O Christ our God, You are most glorified, for You established our fathers as lights upon the earth. Through them You led us to the true faith. O most merciful Lord, glory be to You!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Troparion (8): After seeing the Image of Your cross in the heavens, O Lord, and receiving like Paul the summons that was not from men, your apostle among kings entrusted into Your hands the imperial city. Always save it in peace by the prayers of the Mother of God, only Lover of mankind.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion - Holy Fathers (8): The preaching of the apostles and the decisions of the fathers have established the true faith of the Church which she wears as the garment of truth, fashioned from the theology on high. She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

Prokimenon:

Prokimenon (4): Blessed are You, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is Your name.

Verse: In all that You have done Your justice is apparent.

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Epistle:

Reading from the Acts of the Holy Apostles. **(Acts 20,16-18;28-36)**

In those days, Paul had decided to sail past Ephesus in order not to lose time in the province of Asia, for he was hurrying to be in Jerusalem, if at all possible, for the day of Pentecost. From Miletus he had the presbyters of the church at Ephesus summoned. When they came to him, he addressed them, "You know how I lived among you the whole time from the day I first came to the province of Asia. Keep watch over yourselves and over the whole flock of which the holy Spirit has appointed you overseers, in which you tend the church of God that he acquired with his own blood. I know that after my departure savage wolves will come among you, and they will not spare the flock. And from your own group, men will come forward perverting the truth to draw the disciples away after them. So be vigilant and remember that for three years, night and day, I unceasingly admonished each of you with tears. And now I commend you to God and to that gracious word of his that can build you up and give you the inheritance among all who are consecrated. I have never wanted anyone's silver or gold or clothing. You know well that these very hands have served my needs and my companions. In every way I have shown you that by hard work of that sort we must help the weak, and keep in mind the words of the Lord Jesus who himself said, 'It is more blessed to give than to receive'." When he had finished speaking he knelt down and prayed with them all.

Alleluia Verses:

Verse: The God of gods, the Lord, has spoken and summoned the earth, from the rising of the sun to its setting.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Summon before Me, My people who made a covenant with Me by sacrifice. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: I have exalted one chosen from among My people. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: O lord, by Your power the king shall rejoice, and shall greatly exult in Your salvation. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Jn 17,1-13)

At that time, Jesus raised his eyes to heaven and said, "Father, the hour has come. Give glory to your son, so that your son may glorify you, just as you gave him authority over all people, so that he may give eternal life to all you gave him. Now this is eternal life, that they should know you, the only true God, and the one whom you sent, Jesus Christ. I glorified you on earth by accomplishing the work that you gave me to do. Now glorify me, Father, with you, with the glory that I had with you before the world began. I revealed your name to those whom you gave me out of the world. They belonged to you, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you gave me is from you, because the words you gave to me I have given to them, and they accepted them and truly understood that I came from you, and they have believed that you sent me. I pray for them. I do not pray for the world but for the ones you have given me, because they are yours, and everything of mine is yours and everything of yours is mine, and I have been glorified in them. And now I will no longer be in the world, but they are in the world, while I am coming to you. Holy Father, keep them in your name that you have given me, so that they may be one just as we are. When I was with them I protected them in your name that you gave me, and I guarded them, and none of them was lost except the son of destruction, in order that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you. I speak this in the world so that they may share my joy completely."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

O my soul, extol the Lord, Who, in glory ascended bodily into heaven.

Hirmos: We, the faithful, with one accord extol you, O Mother of God; for, in a manner beyond our understanding and expression, you gave birth in time to the Lord, Whom time cannot contain.

Communion Verse:

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

We have seen the true light:

Be exalted above the heavens, O God, and let Your glory be over all the earth. May our mouths be filled: Be exalted above the heavens, O God, and let Your glory be over all the earth. Alleluia, alleluia, alleluia.

НЕДІЛЯ СВЯТИХ ОТЦІВ (Першого Вселенського Собору у Нікеї) СВЯТИХ РІВНОАПОСТОЛЬНИХ КОНСТАНТИНА І ОЛЕНИ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар - Отців (8): Препрославлений Ти, Христе Боже наш, що на землі Отців наших по явив світилами і ними навів усіх нас на істинну віру. Багатомилосердний, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Тропар (8): Хреста твого образ на небі побачивши і, як Павло, покликання не від людей прийнявши, між царями твій апостол, Господи, царюючий город у руку твою положив. Спасай нас завжди в мирі, молитвами Богородиці, єдиний Чоловіколюбче.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак - Отців (8): Проповідування апостолів і догмати Отців утвердили Церкви єдину віру, носячи ризу істини, виткану з вишнього богослов'я, вона право править і славить велике таїнство благочестя.

Прокімен:

Прокімен (4): Благословенний Ти, Господи Боже Отців наших, і хвальне й прославлене ім'я Твоє повіки.

Стих: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив Ти нам.

Прокімен (8): На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук Його сповіщає твердь.

Апостол:

Діянь святих апостолів читання. (Ді 20,16-18;28-36)

Тими днями, Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: "Ви знаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поводився з вами. Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й зпоміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чувайте, пригадуйте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одежі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які зо мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: "Більше щастя - давати, ніж брати." Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Бог Господь прорік, покликав землю від сходу сонця до його заходу. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Зберіть Мені Моїх побожних, які над жертвою союз зо Мною учинили. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Возніс Я вибраного з людей Моїх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Стих: Господи, силою Твоєю возвеселиться цар і спасенним Твоїм возрадується. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Євангелія: (Ів 17,1-13)

Того часу, Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: "Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого - Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе - славою тією, що її мав у себе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все тобою дане мені - від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони - твої. І все моє твоє, твоє ж - моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб було одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же йду до тебе, і кажу те, у світі буди, щоб вони радість моїх мали у собі вщерть."

Достойно:

Величай, душе моя, Господа, що тілом у славі на небеса вознісся.

Ірмос: Тебе, матір Божу, що понад усяке розуміння і слово неказанно в часі породила Вічного, ми, вірні, однодумно величаємо.

Причасний Стих:

Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх. Алилуя, алилуя, алилуя.

Ми бачили світло:

Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя.

Нехай сповняться уста наші:

Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

Слава і нині:

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Благослови.

- ◆ Запрошуємо всіх парафіян церкви св. Михаїла на **Каву**. We invite everyone at St Michael's to the lower hall for our **Kava social hour** after Divine Liturgy. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. Each "family" is asked to host a Kava/Coffee Social Hour once a year. To schedule your date please contact **Maria Kaczaniuk at (410) 661-0172 or email marijak50@gmail.com**
- ◆ Якщо ви хочете покласти якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Vasyl or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.
- ◆ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку: We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:** Our prayer list of the sick or elderly of our parishes: **Stephen Chorney, Oksana Koropecyuj, John Korz, Taisa Korz, Marika Poliszczuk, Roma Stafford and Maria Wernyj.** If you know of someone *who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Vasyl with the name of the individual.* Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note. **Просимо повідомити отця якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомогу або відвідини.**
- ◆ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.
- ◆ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz- jswojo64@gmail.com or 443-223-9220; Ihor Remsky- 443-835-7194 or Stephen Chorney-443-520-7290 or schorney@comcast.net

з любов'ю в Христі, о. Василь

Yours in Christ – Father Vasyl

Збірка в церкві св. Апп Петра і Павла – Collection SS Peter & Paul

Збірка - Collection for May 07, 2023 was \$250;

(mail/church collection - \$250; e-offering - \$0)

Збірка в церкві св. Арх. Михаїла - Collection St Michael

Збірка - Collection for May 14, 2023 was \$706;

(mail/church collection - \$586; e-offering - \$120)

Refrigeration Fund – \$82

Total collected to-date \$7,147.00

Cemetery Donations - \$0 (outside of church collection envelopes)

Total collected to-date \$5,747.00

Humanitarian Aid & Military Assistance for Ukraine - \$0.00

Total collected to-date \$172,170.62

We are truly humbled by the generous support for our Parish and the Humanitarian relief and Military Assistance effort for our brethren in Ukraine!

If you give online, we post the amount to the Sunday after it is deposited to the account. There is a delay.

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>

Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>

Dear parishioners of St Michael, the second collection is established to raise money to repair the 31-year-old refrigeration units. The total cost of repairs will be approximately \$15,000.00. Please make checks payable to St Michael and reference *refrigeration units* in the memo line. **Total collected to-date \$7,147.00.**

Дорогі парафіяни св. Арх. Михаїла, друга збірка відбувається з наміром зібрати кошти на покриття ремонту холодильників що мають вже 31 рік давності. Наша ціль є зібрати \$15,000.00. Чеки можна виписати на церкву і занотувати за *холодильники*. **Вже зібрано \$7,147.00.**

PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE

SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO ITS HEROES!

ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!

St. Michael Ukrainian Catholic Church - Holy Days/Events for 2023

Please check the Church WEB page for all updated information.

1. Pentecost Sunday May 28, 2023 and Blessing of the Graves

- 2. Father's Day: June 18, 2023
 - 3. Independence Day: August 20, 2023 (*Actual date Thu. Aug.24*)
 - 4. Ukrainian Festival: September 9, 10, 2023
 - 5. St. Michael Ukrainian Catholic Church Feast Day November 12, 2023
 - 6. Christmas Bazaar: December 16 and 17, 2023 St Nicholas visits Dec. 17, 2023
- *****

Pyrohy Sale Dates for 2023

- | | |
|---|--|
| 1. June 3, 2023 (preparing on - (May 30, 31, Jun 1) | 5. October 21, 2023 – (October 17, 18, 19) |
| 2. July: OFF | 6. November 18, 2023 – (Nov.14, 15, 16) |
| 3. August : OFF | 7. December 16, 2023 – (Dec. 12, 13, 14) |
| 4. September 9-10, 2023 Festival | |

БОГОСЛУЖЕНЬ ПІД ЧАС ПАСХИ - SCHEDULE FOR EASTER SEASON

ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА – PENTECOST SUNDAY

Нед 28 трав
Sun 28 May

1:00 PM

на цвинтарі церкви св. Арх. Михаїла-Панахида за всіх померлих парафіян і благословення поодиноких гробів
St Michael's Cemetery Visitation - General Panakhyda and blessing of individual graves

Stewardship Prayer

My church is composed of people like me.
I help make it what it is.

It will be friendly, if I am.

Its pews will be filled, if I help fill them.

It will do great work, if I work.

It will make generous gifts to many causes,
if I am a generous giver.

It will bring other people into its worship and fellowship,
if I invite and bring them.

It will be a church of loyalty and love, of fearlessness
and faith, and a church with a noble spirit,
if I, who make it, am filled with these same things.

Therefore, with your help, Lord, I shall dedicate myself
to the task of being all the things that I want my
church to be.

Amen.

